



上海科技大学

“一带一路”与跨文化沟通期末论文

题目 刘欣-Trish 对话背后的跨文化理解价值

作者 侯云山、葛煦、刘承奇

完成日期 2019 年 07 月 16 日

指导教师 庄恩平

刘欣-Trish 对话背后的跨文化理解价值

2019 年 5 月 30 日,CGTN 女主播刘欣与美国 Fox 频道主持人 Trish 就中美贸易问题展开了对话。整段对话时长约 17 分钟,Trish 和刘欣主要就知识产权、中国发展中国家的身份、关税、经济体制四个话题展开了问答。本文旨在通过分析对话内容,从中探究跨文化交流中应注意的要点,并对刘欣在对话中如何表述才能取得更好的效果提出合理的建议。

一、 对话内容

开场时,Trish 强调自己尽管是 Fox 商务频道主持人,但她的观点只代表个人,不代表其他任何人。接着又说刘欣虽然来自共产党,但是没关系,她可以接受不同的观点。这说明 Trish 想要撇清自己和美国政府的关系,却想要将刘欣和共产党捆绑在一起。

不过刘欣也发现了这个问题,她在开场白中对此进行了纠正:自己不是共产党员,这点有案可查,而且自己也不是在替中国共产党说话。然而,在知道卫星信号有延迟的情况下,Trish 多次在刘欣讲话过程中插话,仍然试图表示刘欣的节目不过是共产党的喉舌。

Trish 首先提问刘欣,目前的贸易谈判出于怎样的阶段,并请刘欣谈谈对双方目前谈判结果的看法。刘欣坦言自己对目前双方所处的阶段一无所知,她没有任何内部的消息。

(一) 知识产权问题

Trish 继续提到一个巨大问题:中国的知识产权问题。她例出了大量案例,说明中国在知识产权方面偷窃了美国上千亿美元的成果,并质问刘欣:如果美国公司面临研究成果被盗窃的风险,如何在中国发展业务。

刘欣对此并没有做出正面回答,而是反问 Trish 说:“您可以问那些在中国开展业务的公司。他们是否想在国发展,与中国企业合作是否有利可图?”刘欣表示,绝

大多数在中国投资的美国公司获得了巨大利益，并打算继续拓展中国市场。

但是刘欣并没有回避知识产权的问题。她如实回答到，中国确实存在盗版、窃取商业机密等侵权行为，解决这些问题是中国社会和个人明确的共识。然而，侵犯知识产权的问题只是公司的问题，这些个例只是部分中国公司的侵权案例，包括美国在内的许多国家的企业也存在类似问题，甚至美国的公司之间也经常因为知识产权问题相互起诉。所以并不能说中国的部分公司在侵权就是中国在侵权，这种以偏概全的观点对谈判是没有意义的。

Trish 随后提到华为的问题。华为被赶出美国市场，中国对此十分不满。但是如果允许华为进入美国市场，就必须共享知识产权，那中方又是否愿意。

刘欣回答道，如果是通过互相学习，为技术和产权支付相应的费用，这当然是好的。以自己为例，她自己通过美国老师学习英语、获得美国朋友的帮助、在新闻工作中与美国的文案编辑人员合作。只要这种学习是合法的，那么就应当积极合作，互利共赢。

然后 Trish 表示，正如刘欣所说，获取相关技术是需要支付费用的，国际间应当建立良好的法制体系对知识产权进行保护。

（二）中国国际地位（发展中国家身份）问题

Trish 提到，中国现在作为世界第二大经济体，那中国何时才会放弃发展中国家的身份，而且不再向世界银行申请贷款？可以看出，在 Trish 眼里，中国已经长大，却仍要贷款进行发展，这与世界第二大经济体的地位是不相符的。

刘欣对此问题的回答是有说服力的：虽然中国整体经济规模巨大，但中国人口 14 亿，超过了美国的三倍。中国的人均 GDP 尚不足美国的六分之一，也比不上发达的欧洲国家。因此，中国依然是发展中国家。当然，作为经济大国，世界人民希望我们作出贡献，中国确实也为世界做出了许多自己的贡献，例如维护和平、提供人道主义资源等。

（三）关税问题

对于最近美国向中国增收关税的问题，Trish 表示在 2016 年，中国对美国收取的关税高达 9.9%，接近美国向中方收税的三倍。Trish 问刘欣怎样看待关税，又是否

可以取消关税。

刘欣认为，取消关税可能是个好主意，这能使得中美两国相互出口的商品都更加便宜，对中美双方都是有利的。但是改变关税并不只是中美两国的事情，而是需要达成多方共识。如果降低中美之间的关税，欧洲人、日本人、甚至委内瑞拉人都会来，要求同样的低水平关税。也就是说，国家之间不能区别对待，所以达成关税协议是一个复杂的过程。

刘欣提到，上一次中国达成减少关税相关协议也是经过了多年的谈判过程的。美国当时为了自身利益，决定可以将关税降低到何种水平，中国也同意了大幅降低关税。如果现在想要降低关税，同样需要经历谈判，最终得到多国同意。

（四）“国家资本主义”定义及中国经济制度的认识

Trish 问刘欣如何定义“国家资本主义”，怎么看待中国的经济制度。

刘欣说，中国是具有中国特色社会主义的经济制度，市场在资源分配上起着主导作用。之所以说具有中国特色，是因为一些国有企业在市场经济中起着重要作用，但它们的影响在日渐减少，而且并不是一切都由国家控制。

同时，刘欣拿出了一组统计数据：80%的员工在私人企业工作，80%的出口产品由民营企业生产，65%的技术创新来自私人企业。另外，很多对我们生活影响很大，有些还是国际领先的公司，例如网络公司和 5G 公司，这些公司大多数都是私企。中国的经济并不是像其他人所想的一切由国家控制，而是综合型、开放的，充满活力的经济体制。

二、 跨文化交流中应注意的要点

从上述对话内容中，我们不难推出跨文化交流中应注意的要点。

首先，我们的一切阐述都应当基于跨文化的视角，用对方能够理解的方式表达我们的观点。我们也许会习惯于用我们惯用的方式表述，这在我们平时的交流中不会产生任何问题，然而在跨文化交流中却不是如此，这很容易被忽略。在跨文化交流中，我们的听众不只有我们熟悉的人，还有其他国家不同文化背景的人，他们极易对我们的语言产生误读——他们虽然听懂了我们表述的表面含义，但对我们的内在意图，则

基于自己的文化习惯产生了完全不同的理解。比如刘欣在对话开始时是这样说的：

“Thank you, Trish. Thank you, Trish, for having me. It’s a great opportunity for me unprecedented. I’ve never dreamed that I would have this kind of opportunity to speak to you and to speak to many audiences in ordinary households in the United States.”（“谢谢你，崔西，谢谢你邀请我。这对我来说是一个前所未有的机会，我做梦也没想到会有这样的机会与你对话，能面对美国这么多来自普通家庭的观众。”）

在我们看来，这是一个常见的开场白，刘欣显得很谦虚而有礼貌。我们自然不会太在意这句话，而把重点放在后面，这个开场白没有任何问题。然而在一些不了解中国的美国普通观众看来，刘欣这个说法显得有点匪夷所思——她怎么会没想到自己会有这个机会呢？因此他们在对话的一开始，就会怀疑刘欣是否具有一个主持人应当具备的资质。这类误解是我们应当极力避免的。在跨文化交流中，我们很有必要用对方能理解的方式进行阐述，尽管这种方式有时不是我们所习惯的。

其次，我们应当以不卑不亢的态度进行阐述。中国文化提倡适当的谦虚和礼貌，而这有时可能成为我们展示自身的阻碍。在跨文化交流中，相互沟通与理解是重点，我们可以表现出中国的谦虚和礼貌，不过这应当在对方能理解的基础上。刘欣一开始的开场白显得过于谦虚，效果不好，不过她在对话的末尾邀请 Trish 来访中国，表示自己可以带她到处看看，则显得十分友善真诚。

第三，我们在遇到对方的攻击时要适当的回应。

一方面，我们可以大胆应对，阐述事实，将国家的发展与改善展现给对方。刘欣在对话中有一个地方回答得很好。在对话后期，Trish 忽然转变了话题，问道：“How do you define State Capitalism?”（“你是如何定义‘国家资本主义’的？”）

刘欣在回答的一开始就立刻阐明，正确的表述应当是“中国特色社会主义 (Socialism with Chinese characteristics)”。为了让听众能够理解可能之前闻所未闻的名词：“中国特色社会主义”，刘欣直接列出了统计数据：“80% of Chinese employees were employed by private enterprises, 80% of Chinese exports done by private companies were produced, by private companies, about 65% of technology innovation were achieved.”（“80%的员工在私人企业工作，80%的出口产品和 65%的技术创新都来自私人企业。”）这番回答非常直接地展现了事实，显得非常具有说服力。

另一方面，我们可以抓住时机做出反问，抢占上风。刘欣在整个对话当中，特别是在开始的时候，几乎处于明显的劣势。Trish 不断抛出新的问题，单方面展示对中国不利的信息（尽管一些未必是经过证实的）；刘欣在整个对话中却几乎单纯地展示了自己的善意和真诚，没有做出回击，这很容易陷入不利的境地——美国的普通观众很可能会更加相信 Trish，而觉得刘欣的回答像是在辩解。适当的回击可以改善这种不利的处境，让美国观众意识到 Trish 自身发言的漏洞。

第四，我们不要回避对方所提出的问题，而应正面应对。尽管有时这些问题可能是敏感的，或是充满攻击性的。一味地回避搪塞只会增加他人的猜疑，听众会误以为我们真的存在这些问题，从而对我们更加不信任。我们不妨阐述事实，说明我们在这个问题上做出了哪些努力，取得了哪些进步。如果问题纯粹是歪曲事实的攻击，则可以加以拆穿和驳斥，用事实予以反击。这些做法所取得的效果都比单纯的回避、搪塞要好。

最后，我们在适当的时机应当主动交流。很多西方国家（比如美国）对中国产生误解的很大原因在于他们根本不了解中国。Trish 在谈话结束之后对谈话进行了回顾，其中再一次地把刘欣的发言解读为“非常坚持共产党政府的路线”（“**She very much sticks to the line of the Chinese Communist Government.**”）。她把“我看不懂中文”说成了“我看不懂普通话”（“**I can't read Mandarin.**”）。她请来的专家则认为她把刘欣称作“欣”会让对方感到满意，因为“欣”在中文里的意思是“快乐”。这些种种迹象表明 Trish 实际上对中国所知甚少。美国的普通观众则更是如此，他们对中国的了解非常片面，几乎都来自美国国内的媒体报道，很容易被 Trish 单方面的发言所误导。他人的观点总会有所偏颇，我们应当主动向世界展示我们，主动与他们交流，用他们能够理解的方式讲好我们的故事。刘欣在这方面迈出了一步，我们还可以做得更好。

三、刘欣在对话中如何表述才能取得更好的效果

其实刘欣和 Trish 的这段谈话与其说是交流，不如说更像是单方面的答记者问。我们认为，这次对话除了中、美双方这两个直接参与者外，世界上的第三方国家也是这次对话的受影响者。作为问题的提出者，Trish 有足够的时间准备在第三者面前塑造中国形象的内容，无论真假，会去调查深究真相的人只是极少数，听众对中国的第

一印象会被美方的提问单方面塑造。不论中方是否应对得当，对绝大多数听众而言，占主导的总会是先入为主的概念。

我们善意揣测 Trish 在对话开始时说刘欣是中共的代表可能是由于中美双方之间过于不了解，以至于美方的代表都有“CGTN 的主持人就一定是中共的喉舌”这种误解。但是就结果而论，如果听众把刘欣真当做中共的代表，那么刘欣的一点差错就会引起对中国整个国家的巨大误解。所以刘欣以中共喉舌的身份进行这次对话对中方是极为不利的，也如同刘欣所做的那样，在一开始阐明立场：“I’ m only speaking for myself.”（“我只是为自己说话。”）

在第一个关于知识产权的讨论中，Trish 直接给出了一系列所谓中国剽窃知识产权的例子。先不说是否都确有其事，但正如之前提到的，听众并不会把每一个案例都弄清楚，他们只会从现有的对话里得知：中国剽窃了美方的知识产权。刘欣不在这里说“以上证明中国剽窃的例子未必是经过证实的”，这种做法是正确的，中方在没有提前准备的情况下是很难一一回应的，而美方只需要证明其中一个确实有剽窃行为就会给中国牢牢地打上剽窃的标签。但是刘欣回应的方式是，世界各地都存在剽窃行为，美国公司也会剽窃别人的知识产权，所以不能因为中国公司曾有剽窃行为就给中国打上剽窃他人知识产权的标签。这种说法虽然提出了中美双方知识产权环境的一致性，但是等同于承认了剽窃行为正发生于中国。我认为更好的回应方式是明确表示中国已经在制裁这种剽窃行为，并正在努力建设一个良好的知识产权环境，传达出剽窃行为在未来的中国将不再发生的信息。

而后 Trish 提出允许华为进入美国市场，但是需要交出知识产权的假说，我们应当对此严正回应。这看似为假说，实则是向听众传达美国企业在中国遭受的知识产权剽窃遭遇，并且过分夸大。事实是在美国企业想在中国获利的前提下，美方主动进入中国市场，中方通过长时间合作中的不断学习才摸索出美方早先掌握的技术。有两个要点，一是美方在利益驱使下的主动合作；二是中方在合作中的长时间学习。而 Trish 所提出的假设的意思是，既然想从中得利，就得随即交出知识产权。科学技术的学习向来不是一蹴而就，把学习说成是将知识产权双手奉上，这属于偷换概念，会对中方的国际形象产生极为恶劣的影响。

第二个有关中国发展中国家身份的讨论，刘欣以人均 GDP 回应。而对于我们之所以能在国际上做出贡献的原因，应当如此回应：中国的思维讲究公天下，世界环境与世界上每个国家都息息相关，所以我们认为，自己富有的同时帮助大家一同富有才是

真的富有，于是我们提出一带一路倡议来帮助共同发展。我们能为世界做出贡献的直接原因是我们文化中存在这样的一份责任心，而正是因为这份责任心，我们才在共同富裕中实现了自己的富裕。

第三个关税问题，对于最近美国向中国加征的关税，Trish 表示 2016 年中对美关税是美对中美关税的三倍，问都不收关税是否可行。刘欣回应得非常好，她从一开始便跳脱中美双方的关税冲突，站在国际立场提出：国家对外的关税应当是与其他所有国家一同协商所权衡得出的，如果只因为与美方的问题单单取消对美关税，必将引起第三方国家的不满。她的回应间接地将美方的利己主义昭示天下。Trish 也意识到了自己在关税问题上落了下乘，便搬出 1974 年美方制定的贸易法 301 条款：“可以通过加征关税的方式制裁他国的知识产权剽窃行为”。某些美国企业曾为了短期利益而被侵犯知识产权，美国加征关税便是为了应对这种情况而采取的国家行为。实际上 301 条款正是美国当年制裁日本工业的工具。当然刘欣没必要提这些历史问题，因为 Trish 已经草草结束这个话题，我们在这个问题的应对上棋高一着。

最后一个问题，Trish 让刘欣阐述她自己对中国“国家经营的资本主义制度”的看法。刘欣在一开始便指出她的表述错误，并列出了具体统计数据。即便听众不懂中国特色社会主义市场经济体系，也能从大比例的私有企业中明白，中国不是所谓的“国家经营的资本主义制度”。这种表述非常值得认可。

总体而言，刘欣有一定的跨文化意识，这次对话整体上为中美文化交流做出了一定贡献。对话中刘欣的某些表述有些欠妥，相信本文提出的建议能够为促进跨文化交流提供一些借鉴。

参考资料

- [1] Trish Regan_interview Xin Liu [OL]. (2019-05-31) [2019-07-16].
http://video.brus.club/video/miF_mtKwM3A
- [2] 鲍一凡. 中美女主播“约辩”结束 敢说的刘欣是什么来头? [OL]. (2019-05-30) [2019-07-16].
<http://finance.sina.com.cn/world/gjcj/2019-05-30/doc-ihvhiqay2472966.shtml>
- [3] Nathan Rich. 中美主播贸易战辩论全析：福克斯 Trish Regan vs CGTN 刘欣[OL]. (2019-05-30) [2019-07-16]. https://www.youtube.com/watch?v=VS5cpXpw_9c&feature=youtu.be